

Tātad jau trešo reizi (patiesībā — ceturto) franču-latviešu, bet patiešām pirmo reizi Francijas — Baltijas videomāksla Rīgā (pēc tam Viļņā, pēc tam Tallinnā). Apsveicam visus Jūs, kas piedalāties un skatāties, un arī mūs pašus, kas organizējam, — mūsu mazais festivāls ne tikai turpinās, bet arī tiecas paplašināties: ar kaimiņvalstu pienesumu, ar kaimiņnozari — videoinstalāciju. Un mēs velti nepūlēsimies to ierobežot. Šobrīd, šajā lielās izpārdošanas laikā, mēs vēlamies tikai vienu: ļaut sajūst, ka šeit mākslai, mākslas idejai, kurai, lai neaizmigtu, ir allaž ieteikts kustēties, tiek izbrīvēts (būvēts?) vēl kāds spēles laukums.

Kurš pratīs to izmantot?

Laima SLAVA

Rīgas Multimediju centra mākslinieciskā vadītāja

Alors, nous y sommes: c'est la troisième fois (en fait, la quatrième) que l'art vidéo français - letton est présenté à Riga. Ce qui est vraiment sûr c'est que l'art vidéo franco - balte pour la première fois est présenté à Riga (après à Vilnius et à Tallinn).

A cette occasion nous félicitons tous ceux qui y participent en tant qu'auteurs ou spectateurs et ceux qui l'ont organisé c'est à dire, nous mêmes. Notre petit festival continue et cherche à s'étendre grâce l'apport des pays voisins ainsi que grâce à l'apparition d'un domaine contigu les installations vidéo? Nous ne pensons même pas empêcher cette extension. Actuellement, au moment où tout est en vente, nous ne voulons qu'une chose: laisser voir qu'ici pour l'art, pour l'idée artistique qui doit toujours être en mouvement pour ne pas s'endormir, un terrain de jeu de plus est dégagé (construit?).

Qui saura en profiter?

Laima SLAVA

Diréctrice artistique

du Centre des éditions multimédias

Taigi — jau trečiajį kartą (tiksliau, ketvirtąjį) prancūzų- latvių, bet pirmą kartą Prancūzijos-Pabaltijo videomenas Rygoje (po to Vilniuje, o dar vėliau Taline). Sveikiname visus Jus, kurie dalyvauja ir žiūri, o taip pat mus pačius, kurie organizuoja — mūsų mažasis festivalis ne tik tęsiasi, bet ir plečiasi: dalyvaujant kaimynams, dalyvaujant kaimyninei šakai — videoistaliacijai. Ir mes veltui nemėginsime jos riboti. Šiuo metu, šiais didžiojo pardavimo laikais, mestrokštame tik vieno: leisti pajusti, kad čia menui, meno idėjai, kuriai, kad neužmigtu, visuomet patariama judėti, išlaisvinama, (irengiama?) dar viena žaidimų aikštelė.

Kas sugebės ja naudotis?

Laima SLAVA
Rygos Multimediju centro
meninė vadovė

Niisiis - juba kolmandat korda (tegelikult neljandat), prantsuse-lāti, aga tõe poolest esimest korda Prantsuse-Balti videokunst Riias (siis Vilniuses, siis Tallinnas). Tervitame kõiki teid, kes te osa võtate ja vaatate, ja ka meid endid, kes me organiseerime - meie väike festival mitte ainult jätkub, vaid püüab ka laieneda: naaberriikide osalusega, naaberala - videoinstallatsiooniga. Ja me ei hakka nägema asjatut vaeva selle piiramisega. Praegu, sellel suure väljamüügi ajastul, soovime me peamiselt üht: lasta tajuda, et siinkohal kunsti, kunsti idee jaoks, millele, et see magama ei jääks, on alati soovitatud liikumist, ollakse vabastamas (eihitamas?) veel üht mänguväljakut.

Kes asub seda kasutama?

Laima SLAVA
Riia Multimeedia Keskuse kunstiline
juhatajakat